

## Comment apprendre l'arabe ?

On ne doit pas confondre **arabe littéral** (qui s'écrit d'après une norme précise) et **arabe dialectal** (oral, peu écrit et très varié), ni **arabe moderne**, dont l'évolution depuis le XIX<sup>ème</sup> siècle est très sensible, exposé parfois ici ou là à des influences extérieures, et **arabe classique** ou **médiéval**, lui-même d'une grande variété selon les époques et les régions, ni **arabe courant** (presse, médias, livres) et **arabe littéraire** (style recherché, soutenu). Les termes "coranique" ou "standard" pour qualifier la langue n'ont pas beaucoup de sens ou sont souvent mal employés. S'il faut un terme pour caractériser l'arabe qui s'impose à l'initiation, ce serait l' "**arabe commun**". En effet, face à la variété de l'arabe dialectal, l'**arabe écrit** ou **arabe littéral** (journaux, livres), assez largement oralisé dans les médias, est un **arabe commun**, avec parfois de petites nuances, propres à chaque pays, assez faciles à repérer.

Aspirer à maîtriser tous les registres de l'arabe est synonyme de projet de longue haleine, de longues années, peut-être interminable, même pour les natifs. Ce n'est pas le cas s'il s'agit de se familiariser avec un dialecte (un séjour d'un an dans le pays choisi suffirait pour avancer considérablement). Globalement, l'**arabe littéral d'aujourd'hui** est plus rapide à acquérir que l'arabe classique ou ancien, et de plus, il est fortement recommandé de commencer avec l'arabe moderne avant d'aller vers des sources plus anciennes. Par ailleurs, pour un francophone, il est plus facile de transférer ses connaissances de l'arabe littéral vers un dialecte. Le contraire est bien plus difficile.

Se fixer un objectif est essentiel pour ne pas gaspiller ses chances et sa motivation.

Deux choses sont à éviter à tout prix :

1. **l'utilisation de la transcription phonétique**, parce qu'elle ralentirait l'acquisition de la graphie arabe, indispensable pour avancer ; c'est à éviter même au début et même ponctuellement, aussi bien pour le littéral que pour le dialectal (s'habituer à lire l'arabe ainsi "*al-lughā al-ʿarabiyya*" est une aberration pédagogique, hélas assez répandue en France).
2. **l'utilisation des voyelles brèves**, parce qu'elle crée des habitudes décalées de l'usage et perturbe la lecture naturelle (Par exemple : اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ au lieu de اللغة العربية).

Dans les deux cas, il s'agit d'un **danger réel** qui conduit inéluctablement à la stérilisation de l'apprentissage. Malheureusement, il s'agit là d'habitudes tolérées par laxisme ou par incompetence.

Au contraire, il faut faire confiance à sa mémoire auditive, la cultiver par un entraînement quotidien, comme pour toute autre langue. Il faut se familiariser progressivement et d'une manière intensive avec l'alphabet arabe, en multipliant les exercices de lecture et d'écriture (dictée, auto-dictée, lecture avec écoute...) jusqu'à la disparition de toute confusion entre les caractères. Les fautes d'orthographe n'ont aucune raison d'exister en arabe.

Les voyelles brèves ne sont d'aucune utilité au début. Elle peuvent servir quand il s'agira de travailler sur des poèmes classiques, par exemple, ou sur des textes sacrés que l'usage a toujours vocalisés. Aucun journal arabe d'aujourd'hui, ni site sur l'Internet, ni aucun livre (à part de très rares exceptions, comme certains ouvrages religieux) ne se présente avec des textes vocalisés.

### Apprendre seul, en classe, avec quelle méthode, à quel âge... ?

Il n'y a pas d'âge pour apprendre une langue. Les adultes peuvent même aller parfois plus vite que les enfants grâce à leur capacité d'observation, de comparaison avec leur langue maternelle ou avec les autres langues étrangères qu'ils connaissent.

Apprendre seul est risqué. Peu de méthodes sont vraiment conçues pour une utilisation autonome. Une démarche solitaire est souvent synonyme de mauvaises habitudes, difficiles à corriger par la suite, et surtout d'une lassitude qui pointe à l'horizon. Il vaut mieux intégrer un groupe, même dans de mauvaises conditions, pour bénéficier de la proximité d'un enseignant.

Les méthodes d'arabe pour francophones sont nombreuses. Aucune, ou presque, n'est mauvaise. Aucune n'est parfaite. Tout dépend de l'utilisation que l'on en fait. Le meilleur utilisateur d'une méthode, comme enseignant, est son auteur. De plus, chaque étudiant, chaque groupe peut avoir des besoins et des atouts différents. Il sera toujours nécessaire d'adapter les outils selon le déroulement de la formation. Ces principes ont inspiré notre manuel en ligne : **Les bases de l'arabe en 50 semaines** (<http://www.al-hakkak.fr/arabe-en-50-semaines.html>).

Ghalib Al-Hakkak ([ghalib@al-hakkak.fr](mailto:ghalib@al-hakkak.fr)), Paris, 2007 - Autun, 2013

<http://www.al-hakkak.fr>

## Manuel d'arabe en ligne

### Les bases de l'arabe en 50 semaines - 7 tomes

#### Apprentissage en autonomie

#### Apprentissage en classe

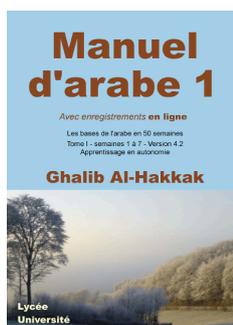
##### Manuel d'arabe en ligne Tome I (semaines 1 à 7)

436 pages - 21x28 cm : fiches, exercices, dialogues, lexique et annexes (corrigés, conjugaison, cartes muettes, répertoire de citations, lexique ar-fr, lexique fr-ar)

ISBN : **978-1537013015** / 55 €

Son et vidéos accessibles en ligne :

<http://www.al-hakkak.fr/Arabe-Son-V42.html>



**VERSION 4.2**

##### Manuel d'arabe en ligne Tome I (semaines 1 à 7)

*Conçu pour apprentissage en classe  
encadré par un professeur*

240 pages - A4 : fiches, exercices, dialogues, lexique et corrigés

ISBN : **978-2-903184-06-3** / 20 €

Son et vidéos en ligne :

<http://www.al-hakkak.fr/Arabe-Son-Sommaire.html>



**VERSION 4**

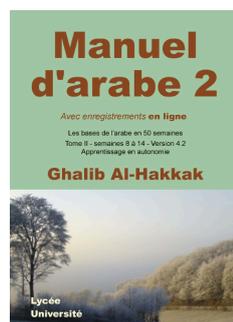
##### Manuel d'arabe en ligne Tome II (semaines 8 à 14)

386 pages - 21x28 cm : fiches, exercices, dialogues, lexique et annexes (corrigés, répertoire de citations, lexique ar-fr, lexique fr-ar, sujets d'évaluation)

ISBN : **978-2339547075** / 48 €

Son accessible en ligne :

<http://www.al-hakkak.fr/Arabe-Son-V42.html>



**VERSION 4.2**

##### Manuel d'arabe en ligne Tome II (semaines 8 à 14)

*Conçu pour apprentissage en classe  
encadré par un professeur*

260 pages - A4 : fiches, exercices, dialogues, lexique et corrigés

ISBN : **978-2-903184-02-5** / 24 €

Son accessible en ligne :

<http://www.al-hakkak.fr/Arabe-Son-Sommaire.html>



**VERSION 4**

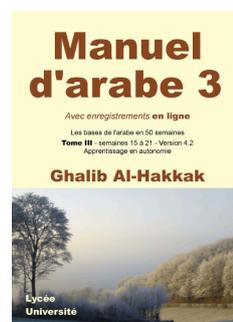
##### Manuel d'arabe en ligne Tome III (semaines 15 à 21)

318 pages - 21x28 cm : fiches, exercices, dialogues

ISBN : **978-1973950851** / 38 €

Son accessible en ligne :

<http://www.al-hakkak.fr/Arabe-Son-V42.html>



**VERSION 4.2**

##### Manuel d'arabe en ligne Tome III (semaines 15 à 21)

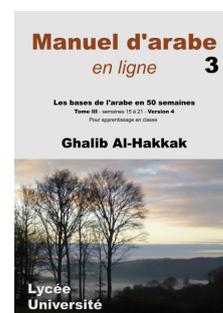
*Conçu pour apprentissage en classe  
encadré par un professeur*

260 pages - 21x28 cm : fiches, exercices, corrigés

ISBN : **978-2-903184-03-2** / 23 €

Son accessible en ligne :

<http://www.al-hakkak.fr/Arabe-Son-Sommaire.html>



**VERSION 4**

A paraître

Tome IV (semaines 22 à 28) / Tome V (semaines 29 à 36)  
Tome VI (semaines 37 à 42) / Tome VII (semaines 43 à 49)

# Grand format : 21.6 x 27.9 cm

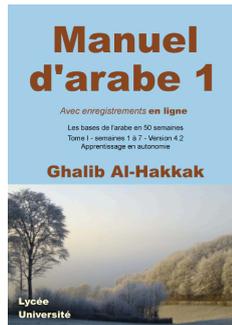
Apprentissage en autonomie

## Manuel d'arabe en ligne Tome I (semaines 1 à 7)

436 pages - 21x28 cm : fiches, exercices, dialogues, lexique et annexes (corrigés, conjugaison, cartes muettes, répertoire de citations, lexique ar-fr, lexique fr-ar)

ISBN : 978-1537013015 / 55 €

Son et vidéos accessibles en ligne : <http://www.al-hakkak.fr/Arabe-Son-V42.html>



## Tome I grand format = 4 volumes en petit format

# Petit format : 15.2 x 22.9 cm

Apprentissage en autonomie

## Manuel d'arabe en ligne Les bases de l'arabe en 50 semaines

### Manuel d'arabe en ligne - volume 1

Semaines 1 à 3  
180 pages - ISBN : 978-1725785434 / 14.50 €  
Enregistrements et vidéos librement accessibles en ligne : [www.al-hakkak.fr](http://www.al-hakkak.fr)

### Manuel d'arabe en ligne - volume 2

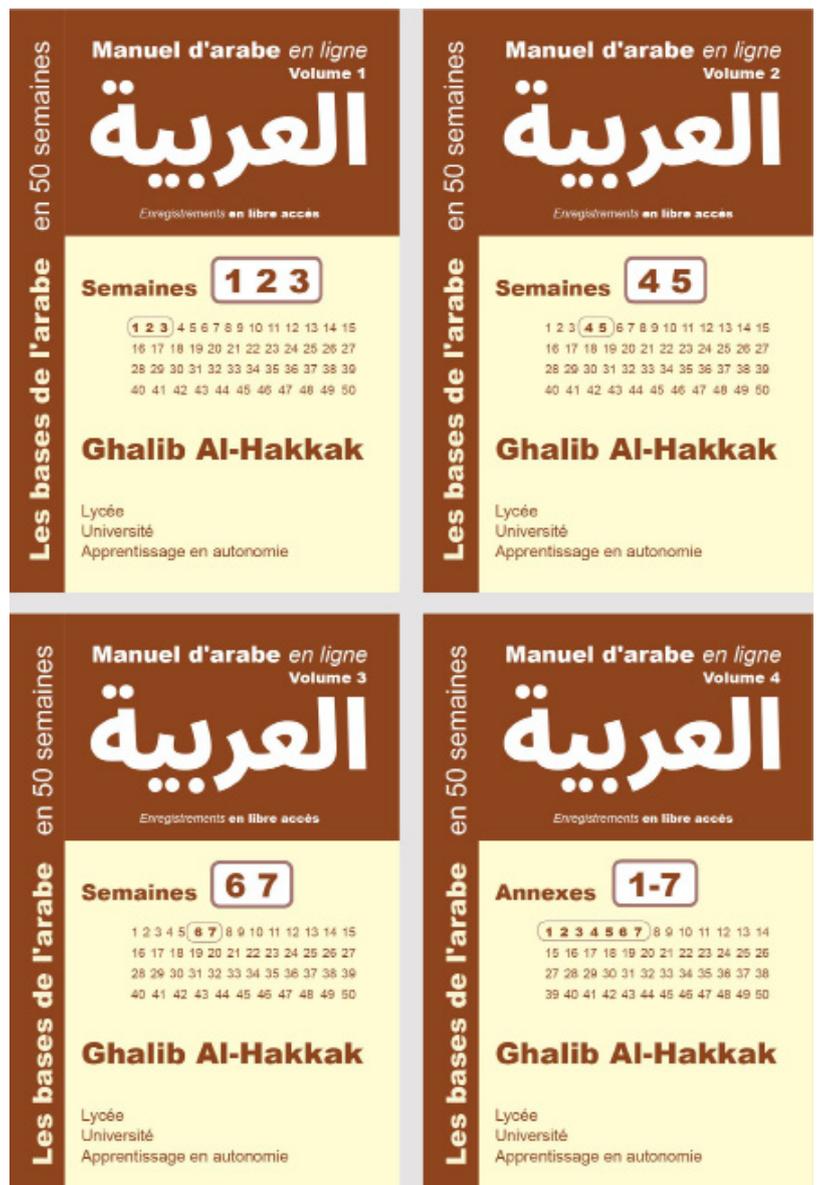
Semaines 4 et 5  
190 pages - ISBN : 978-1725787605 / 15.50 €  
Enregistrements et vidéos librement accessibles en ligne : [www.al-hakkak.fr](http://www.al-hakkak.fr)

### Manuel d'arabe en ligne - volume 3

Semaines 6 et 7  
200 pages - ISBN : 978-1725788749 / 15.50 €  
Enregistrements librement accessibles en ligne : [www.al-hakkak.fr](http://www.al-hakkak.fr)

### Manuel d'arabe en ligne - volume 4

Annexes des semaines 1 à 7  
200 pages - ISBN : 978-1725789609 / 15.50 €  
Conjugaison / Citations / Noms propres / Lexique ar-fr / lexique fr-ar.  
Enregistrements librement accessible en ligne : [www.al-hakkak.fr](http://www.al-hakkak.fr)



## Les bases de l'arabe en 50 semaines

### Ouvrages complémentaires

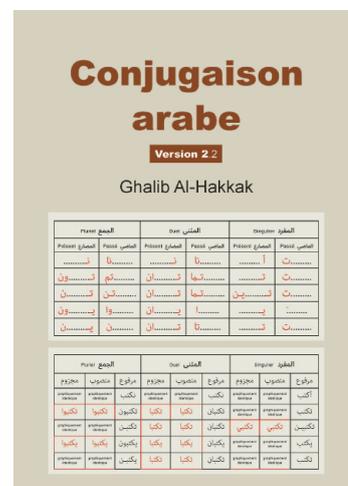
#### Conjugaison arabe - **VERSION 2** (mars 2017)

282 pages - 21x28 cm : 40 tableaux, 120 exercices, 2500 items, corrigés, index alphabétique de 900 verbes d'usage courant

ISBN : **978-2344032321** / 28 €

Son accessible en ligne :

<http://www.al-hakkak.fr/son-conjugaison-arabe-version-2.html>



#### Glossaires rudimentaires - Français-arabe

Nouvelle édition - Version 5 (août 2017)

Archéologie - Arts - Commerce - Droit - Economie  
Finances - Géographie - Histoire - Langues  
Mathématiques - Médecine - Métiers - Philosophie  
Religions - Sciences politiques - Sociologie - Spectacle  
Sport - Tourisme  
Env. 5000 termes  
240 p. - Format : A5

ISBN : **978-1974211289** / 16 €



#### Chronologie bilingue - Français-arabe

Nouvelle édition - Version 5 (août 2017)

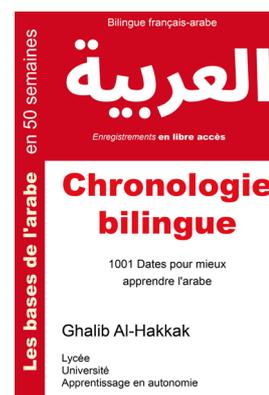
N&B - 240 pages - Format : A5

ISBN : **978-1974214099** / 16 €

Son accessible en ligne :

<http://www.al-hakkak.fr/Chronologie/chronologie-son.html>

**Disponible aussi en e-Book**



#### Anecdotes de Juha

48 histoires avec vocabulaire et enregistrement

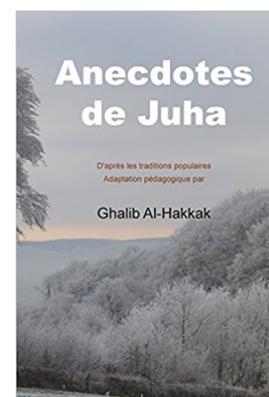
Janvier 2018 - N&B - 96 pages - Format : A5

ISBN : **978-1983786587** / 7 €

Son accessible en ligne :

<http://www.al-hakkak.fr/Juha-son.html>

**Disponible aussi en e-Book**



# Educational Books of Ghalib Al-Hakkak

www.al-hakkak.fr - Diffused via Amazon

Arabic online for English Speakers

## Arabic Made Easy with Effort

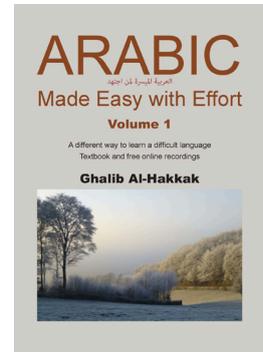
A different way to learn a difficult language

### Volume 1 - Chapters 1-7

Textbook 224 pages

Free online recordings : <http://www.al-hakkak.fr/Basic-Arabic-Sound.html>

Diffused via **Amazon** - ISBN: **978-1978076266** / 30 €



## Arabic Made Easy with Effort

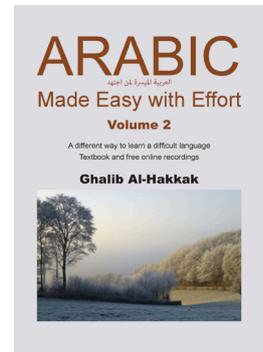
A different way to learn a difficult language

### Volume 2 - Chapters 8-14

Textbook 270 pages

Free online recordings : <http://www.al-hakkak.fr/Basic-Arabic-Sound.html>

Diffused via **Amazon** - ISBN: **978-1978085329** / 35 €

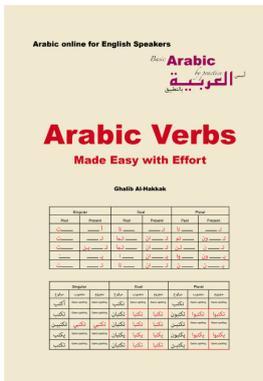


## Arabic Verbs Made Easy with Effort

Textbook 190 pages

Free online recordings : <http://www.al-hakkak.fr/Arabic-Verbs-Made-Easy-with-Effort.html>

Diffused via **Amazon** - ISBN: **978-2336821921** / 26 €

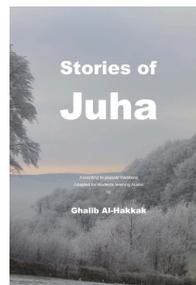


## Stories of Juha

For students learning Arabic - 100 pages

Free online recordings : <http://www.al-hakkak.fr/Son-Juha.html>

Diffused via **Amazon** - ISBN: **978-1717393586** / 9 €



Arabisch für Deutschsprachige

## Arabisch Heute

Lehrbuch 236 Seiten

Freier Zugang zu den Audiodateien : <http://www.al-hakkak.fr/Arabisch-Audio.html>

ISBN: **978-1548516338** / 30 €

